

PERSONAL
INFORMATION



Irena Kapo (Pata)

📍 Rruga ‘Eduard Mano’, Nd. 14, H. 5, D. 1, Tirana, 1001, Albania

☎️ 00355695312888

✉️ irenapata@gmail.com, irena.pata@unitir.edu.al

Sex Female | Date of birth 31/10/1975 | Nationality Albanian

WORK EXPERIENCE

- October 1998 – on: Lecturer at the University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of English Language (Rruga e Elbasanit, Tirana, unitir.edu.al); lecturer in the Second Level of Studies: ‘Language and Intercultural and Touristic Communication’, in the subject of ‘Language of tourism’; in the Bachelor level: English Lexicology, Sociolinguistics, Text Analysis, etc.
- October 1998 – on: (part-time) Translator and interpreter (from English to Albanian and vice-versa) for several international organizations like:
 - USAID (from graduation until about 2002, mainly on Local Government issues);
 - ILO (from 2015 and on, projects and events on Decent Work Country Program, Labor Disputes, etc.)
 - World Bank – IFC (from 2000 to 2021, worked intensively on Law on Bankruptcy, Law on Strategic Investments, Food Safety and Risk Assessment trainings with the NFA, Tax Manuals and Transfer Pricings trainings, etc.),
 - etc.
- February 2020 - Member and Contributor for the Anglicisms in the Albanian language in the *Global Anglicisms Database Network* – GLAD Network: <https://www.nhh.no/en/research-centres/global-anglicism-database-network/members/>
- September 2021 – member of the Unit for the Internal Quality Insurance (NJSBC) in the Faculty of Foreign Languages, University of Tirana.
- November 2021 – Collaborator for Albanian language in the international project ‘Peculiarities of the Phraseology of English from a Contrastive Perspective, University of Limoges, France. <https://www.unilim.fr/ceres/projets-internationaux/the-peculiarities-of-the-phraseology-of-english-from-a-contrastive-perspective/the-peculiarities-of-the-phraseology-of-english-from-a-contrastive-perspective-members/>
- 2021 – on Collaborator for Albanian language in the international project ‘English-sourced Loan Translations in 12 European languages’, Institute of English Studies, University of the National Education Commission, Krakow, Poland

EDUCATION AND
TRAINING

07.12.2022	‘Associate professor’ academic title, University of Tirana	Replace with EQF (or other) level if relevant
28.03.2022-01.04.2022	Erasmus+ Teaching Mobility Program in the University of Turin (Universita degli Studi di Torino), Italy	
4 March – 8 March 2019	Erasmus Mobility Training, Erasmus + Programme KA107, <i>Universita degli Studi della Tuscia</i> , Italy.	
5 April 2017 – 7 April 2017	Training on “Writing research proposals, researcher ethics and Intercultural communication”, in the framework of the Erasmus+ project “Training the trainers - Enhancement of the HE Research Potential Contributing to further Growth of the WBC Region (Re@WBC)”	
January 2007 - May 2013	PhD degree, Faculty of Foreign Languages, Department of English Language, University of Tirana., Linguistics, Thesis title: “Impact of English Language in the Albanian post-Communist press”, Assessed: Very good	
November 2013 – April 2014	Training from the United States Department, the Embassy of United States of America, on “English for Specific Purposes”	
January 2004 – March 2006	Master of Science degree, obtained in the University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of English Language. Thesis: “Features of the Media Language”, 93 points assessment – out of 100/Very good.	
October 1994 – July 1998	Higher education, University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Diploma: Teacher of English Language for the High School.	
September 1990 – July 1994	“Qemal Stafa” General High School, Tirana, Albania	

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Albanian Language

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English Language	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2
English Language studies in higher education, master studies and PhD studies.					
Italian language	B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2
Diploma of Italian Language, issued by the Faculty of Foreign Languages, Tirana, 89 points out of 100.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

- Communication skills
- good teaching and communication skills gained through my experience as a lecturer
 - good translation and interpretation skills gained through my engagement in activities requiring such a service

- Organisational / managerial skills
- leadership (managing classes of a considerable number of students for a long time, organizing group work, motivating students individually and collectively, etc.

- Job-related skills
- good command of mentoring research thesis and the research development process, with several bachelor and master degree students per academic year, developing research thesis for their studies or at the termination of their studies

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user
Digital competences - Self-assessment grid

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

- *Pseudo-Anglicism in Albanian Language*, QULSO 9, pp 285-296, Firenze University Press, 2023; <https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/issue/view/843/299>
- A Review of Henrik Gottlieb's (2020) book: "*Echoes of English, Anglicisms in Minor Speech Communities – with special focus on Danish and Afrikaans.*", Nordic Journal of English Studies, No.21, 2022. <https://njes-journal.com/>
- *The rising of 'Alblish' (Albanian + English) – a data collection and analysis of Anglicisms in the Albanian Language*, Frontiers in Communication, Language Sciences, 9 February 2022
http://journal.frontiersin.org/article/10.3389/fcomm.2022.780152/full?utm_source=Email_to_authors&utm_medium=Email&utm_content=T1_11.5e1_author&utm_campaign=Email_publication&field=&journalName=Frontiers_in_Communication&id=780152
- *Lexical and Semantic Aspects of English Borrowings in the Albanian Language*, 'Albanian Studies' Journal, Vol. 2, December 2021, Academy of Albanian Studies,
<https://drive.google.com/file/d/1QqiSaPUedteX2X0AVBr0XuVuR2ZX5Au5/view>
- *Some aspects of the language contact between English and Albanian Language* (Aspekte të kontaktit gjuhësor mes shqipes dhe anglishtes), Studime filologjike, No 3-4 (2020), Institute of Linguistics and Literature, Tirana. https://albanica.al/studime_filologjike/issue/view/180
- *Morphological Adaptation of Anglicisms in the Albanian Press*, European Journal of Language and Literature, [S.l.], v. 9, n. 1, p. 143-154, January 2018. ISSN 2411-4103. Available at:
<<http://journals.euser.org/index.php/ejls/article/view/2912>>. Date accessed: 01 may 2018. doi: <http://dx.doi.org/10.26417/ejls.v9i1.p143-154> European Journal of Language Studies, Vol.3, No.2, 2016, Progressive Academic Publishing, <http://www.idpublications.org/ejls-vol-4-no-1-2017/>
- *Impact of English Language in the Albanian Post-Communist Press*, Monograph, Botimet DRITAN, Tirana, 2016, ISBN: 978-9928-184-35-1
- *Anglicisms as Neologisms in the Albanian press from the 1990s*, Journal of Educational and Social Research (0.507), published by the Mediterranean Center of Social and Educational Research, ISSN 2239-978X, Vol 6 No 1, January 2016
- *Anglicizmat dhe Pseudoanglicizmat në shqip* (Anglicisms and Pseudoanglicisms in the Albanian Language), Scientific Bulletin 'Dardania', No. 3, November 2015, ISSN 1800-9794 COBISS.CG-ID 20586256
- *Anglicizmat dhe qëndrimi i studentëve shqiptarë ndaj tyre* (Anglicisms and English Students Attitude toward them), Scientific Bulletin, "Fan S. Noli" University, Korça, No. 21, 2011, ISSN 2078-7111
- *Disa sfida në identifikimin e anglicizmave në shqipe* (Some Challenges in Identifying Anglicisms in the Albanian Language), Studia Albanica, Academy of Science of Albania, 1/2011, ISSN 0585-5047
- *English Language Influence in the 21st Century Albania and English Loans in the Albanian Language*, Problems of Education in the 21st Century, Volume 33, 2011, ISSN 1822-7864

Conferences & Seminars

- October 2023 International Conference on ‘Didactics of foreign languages and cultures: from language policies to approaches for multilingual competence’, with the paper ‘SHQIPLISHT-ja (Shqip+Anglisht) e ditëve të sotshme sipas databazës së GLAD-it (Global Anglicism Database) dhe qasja që aktorët e procesit mësimor kanë ndaj saj’ (The *Alblish (Albanian+English)* of today, according to GLAD and the attitude of the Albanian stakeholders of the learning and teaching process have towards it).
- 29-31 May 2023, co-author in the International Conference on ‘New trends in phraseology’ organised by EUROPHRASE, *Universita degli Studi di Milano*, Italy, with the paper ‘A glimpse into idioms of similar meaning but dissimilar form in English and Albanian’.
- 20-22 April 2023, April Conference Fifteen ‘Humanities’, Institute of English Studies, Jagiellonian University in Krakow, Poland. International Conference with the paper ‘Kush do kalojë në *dance off* – Anglicisms in an Albanian TV show’.
- 11-14 March 2022, International Multidisciplinary Conference „Recent research and ideas“, ICMS XXVII, Brussels, with the paper “Anglicisms in the Dictionaries of Albanian Language”.
- 9 December 2021, International Conference on “Re-imagining teaching and research in the face of the new dynamics,, University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, with the paper “Language contact: The English and Albanian language case”.
- 9-10 September 2021, International Conference “Language contact in times of Globalization 5”, 9-10 shtator 2021, University of Klagenfurt, Austria, with the paper: “Linguistic manifestations of Albanian and English language contact”. [abstract_book_LCTG5.pdf](#)
- 30 May 2018, Conference on "Language, Culture and Community: 21st-Century Perspectives", University of Vlora 'Ismail Qemali', with the paper entitled 'Anglicisms in (some) Literature Books'.
- 06-07 October 2017, "ICSSXII, 13th International Conference on Social Sciences", Vienna, Austria – with the paper ‘Morphological Adaptation of Anglicisms in the Albanian Press’
- 26-27 November 2015 – Participation and presentation of a paper in the international conference “Research and science in the second century of the independence of Albania”, Pejë, organized by the Research Development Center of Peja, with the topic: “Anglicisms and Pseudo-anglicisms in Albanian”
- 21-22 May 2015 - Participation and presentation of a paper in the International Conference “Inspiring and Empowering studies in English Language Teaching, British and American Studies”, organized by the Department of the English Language, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, with the topic: “How to write anglicisms: the German language example”;
- 14 November 2014 – Participation and co-presentation of a paper in the international conference „Shaping the way we promote English”, organized by the Department of British and American Studies in the Faculty of Foreign Languages ‚Luigj Gurakuqi‘, University of Shkodra, with the topic, Common (Patterns of) Idiomatic Expressions in English and Albanian.‘
- 25-27 April 2014 – Participation and presentation of a paper in the regional conference of ELTA Albania, with the topic „Teaching and Learning English in the World Market“.

- 27 June 2013 – Participation and presentation of a paper in the Scientific Round Table: Penetration and Adaption of English loans in Albanian language, organized by the Academy of Sciences and Arts of Kosovo, with the topic: “Anglicisms in the Albanian press after the 1990s, their flowing and behaviour in the Albanian context and in the globalization conditions ”
- November 2012 – Participation in Webinar 8: ‘Shaping the way we teach English’, English Language Office, Education and Culture Section, United States Department
- December 2010 – Participation and presentation of a paper in the international conference organized by the Faculty of Foreign Languages “Increasing the Intercultural Communication Level: as a need in the Albania society”, with the topic: “Touristic communication: A sociolinguistic perspective of the language of tourism used in the Albanian tourism brochures ” .
- 30 September - 2 October 2010 – Participation and presentation of a paper in the International Conference organized by the Faculty of Philosophy, Niksic, Montenegro University, “Facing the Other in the Absence of Theory”, with the topic “Albania and Albanian Language Facing English Language Globalization”.
- 21-23 May 2010 – Participation and presentation of a paper in the international conference organized by ELTA (English Language Teachers Association) “QualiTraining to Empower English Professionals”, with the topic “Albanian students’ attitude toward anglicisms”.
- 17-19 December 2009 – Participation and presentation of a paper in the international conference organized by the Faculty of Foreign Languages “Communicating Linguistically, Inter-culturally and Socially”, with the topic: “The extra-Linguistic Factors Influencing Albanian Borrowings from English”.
- 17 – 18 April 2009 – Participation and presentation of a paper in the international conference organized by the Faculty of Foreign Languages “Across English Language and Culture”, with the topic: “Problems in identifying Anglicisms in Albania”.